

OKUSABA ENKYA

MU

BĀNA ABATO



[SERVICE BOOK IN LUGANDA.]



SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
LONDON: NORTHUMBERLAND AVENUE, W.C.

CONTENTS.

	PAGE
OPENING PRAYER	3
FIRST HYMN.	
MORNING PRAYER (<i>abbreviated</i>)	3
SECOND HYMN.	
LITANY (<i>abbreviated</i>)	11
THIRD HYMN.	
ADDRESS (OR SERMON)	
FOURTH HYMN.	
PRAYER AND BLESSING	15

EKYOKUSABA EKISOKERWAKO.

BADEMU BONA WAMU.

Ai Katonda owekisa, nzize mu kifo kino okuwulira nokuiga Ekigambokyo.

Ai Mukama wange, onjigirize. Omwoyogwo Omutukuvu anung'anye mu mazimago, ankumenga mu kubo eryobulamu, kubwa Isa Masiya Omulokozi wange. *Amina.*

OLUIMBA OLUSOKERWAKO.

Muyuze emitima gyamwe, so si byambalo byamwe, mukyukire Mukama Katonda wamwe: kubanga wa kisa era asasira nyo, tayanguwa kusunguwala, akwatibwa nyo ekisa, era akyuka obutaleta bubi. *Yo. 2. 13.*

Nagolokoka, ning'enda eri kitange, nimugamba nti Kitange, nyononye mu maso gegulu ne mu masogo, so sikyasana nate kuitibya mwanawo. *Luk. 15. 18, 19.*

¶ *Okwatula kwabantu bona okwogererwa awamu nga bagoberera Omusabisa, bona nga bafukamide.*

Ai Kitafe Omuinza webintu byona, era owekisa ekingi: Twakyama okuva mu makubogo ngendiga ezibula; Twagoberera nyo okulowoza nokwegomba ebyemitima gyafe; Twagana okuwulira amatekago

amatukuvu; Twaleka ebyatugwanira okukola : Netukola ebitatugwanira kukola; Songa nobulamu tebuli mufe. Naye gwe, ai Mukama wafe, otudiremu fe abanaku abalina ebibi. Ai Katonda, obasasire abatula okwonona kwabwe. Oba'ze ababoneredde; Nga bwewasubiza abantu bona kubwa Masiya Isa Mukama wafe. Ai Kitafe owekisa ekingi, era otubere kubwoyo, Okutanula lero okwegendereza, Nga tukutya gwe, era nga tukola ebyobutukirivu, Erinyalyo etukuvu litenderezebwe. *Amina.*

TUSABE.

Ai Katonda, nanyini kusasira nokusonyiwa, kiriza ebyo byetwegairide nobuwombefu; nafe newakubade ngebibi byafe bitusibide dala ngolujegere, naye olwokusasirakwo nekisakyo ekingi otusumulule; olwekitibwa kya Isa Masiya Omutabaganya era Omuwolereza wafe. *Amina.*

Kitafe ali mu gulu, Erinyalyo litukuzibwe. Obwakabakabwo buje. Byoyagala babikole muni, nga bwebabikola mu gulu. Otuwe lero emere yafe eya lero. Otusonyiwe okwonona kwafe, nga fe bwetubasonyiwa abatwonona. Totutwala mu kukemebwa, naye otulokole mu bubi. Kubanga obwakabaka, nobuinza, nekitibwa, bye bibyo, emirembe nemirembe. *Amina.*

Ai Mukama wafe, otwasamye emimwa gyafe.
Okudamu. Akamwa kafe nekalyoka kogera amatendogo.

Omukade. Ai Katonda, yanguwa okutulokola.

Okudamu. Ai Mukama wafe, yanguwa okutubera.

¶ *Bona nebalyoka baimirira Omukade nayogera nti*
 Ekitibwa kibe eri Kitafe, neri Omwana; neri
 Omwoyo Omutukuvu.

Okudamu. Nga bwekyali oluberyeberye, bwekiri ne
 kakano, bwekiriba; emirembe nemirembe. Amina.

Omukade. Mutendereze Mukama wafe.

Okudamu. Erinya lya Mukama wafe balitendereze.

VENITE, EXULTEMUS DOMINO. *Zabuli 95.*

Muje, tumuimbi- | re Mu- | kama : tusanyukire
 olwazi lwobu- | loko- | zi bwa- | fe.

Tuje mu masoge no- | kweba- | za : tumusanyu- |
 kire | ne Za- | buli.

Kubanga Mukama ye Katonda | Omu- | kulu : era
 Kabaka omukulu, asinga | baka- | tonda bo- | na.

Enkonko zensi ziri mu mu- | kono- | gwe : nentiko
 ze- | nsozi na- | zo zi- | ze.

Enyanja yiye, era | ye yagi- | kola : emikonogye
 negi- | bumba o- | luka- | lu.

Muje, tusinze, tu- | vuna- | me : tufukamirire Mu-
 kama | Omu- | tonzi | wafe.

Kubanga ye Ka- | tonda | wafe : nafe tuli bantu
 bedundiroye, era tuli ndiga | za mu mu- | kono- |
 gwe.

Lero, obanga munawulira edobozirye, temukaka-
 nyaza mi- | tima | gyamwe : nga Emeriba, nga ku
 lunaku Olwe- | masa | mu lu- | kola.

Bajaja bamwe | bweba- | nkema : nebangeza, neba-
 laba | emi- | rimu | gyange.

Emyaka amakumi ana nanakuwalira abemi- |
rembe | giri : ning'amba nti be bantu abakyama mu
mitima gyabwe, so tebana- | manya ma- | kubo |
gange.

Kyenava ndaira | nobu- | sungu : nti tebaliingira
mu ku- | wumu- | la kwa- | nge.

Ekitibwa kibe eri Kitafe, | neri O- | mwana : neri
Omwoyo | Omu- | suku- | vu.

Nga bwekyali oluberyeberye, bwekiri ne kakano, |
bweki- | riba : emirembe nemi- | rembe. | Ami- | na.

¶ *Nebalyoka basoma nedobozi eriwulikika obulungi
ekitundu ekisomebwa ekyluberyeberye, ekigyibwa mu
Ndagano Eyeda.*

TE DEUM LAUDAMUS.

Tukutendereza, | ai Ka- | tonda : twatu- | la nga |
gwe Mu- | kama.

Ensi zona | zikwe- | yanza : Ki- | tafe a- |
tagwa- | wo.

Gwe bakukowola Bamalai- | ka bo- | na : Egulu,
Namanyi | gona a- | gali- | mu.

Gwe bakukowola | buli- | jo : Bakerubi | ne Ba- |
sera- | fi.

Omutukuvu, Omutukuvu, Omu- | suku- | vu : Mu-
kama, Ka- | tonda o- | wegye | lyona.

Egulu nensi | biju- | de : obukulu o- | bweki- |
tibwa- | kyo.

Abomulundi ogwekitibwa O- | gwaba- | tume : ba- |
kute- | ndere- | za.

Abekibina ekirungi e- | kya Ba- | nabi : ba- | kute- |
ndere- | za.

Egye edungi Eryaba- | juli- | rwa : ba- | kute- |
ndere- | za.

Ekanisa entukuvu eri mu- | nsi zo- | na : e- | kwa-
— | — tu- | la.

Kitafe alina obukulu o- | buta- | koma : Omwa-
nawe omu yeka, oweki- | tibwa o- | wama- | zima.

Era Nomwoyo Omu- | tuku- | vu : O- | mu — | sa-
nyu- | sa.

Gwe Kabaka o- | weki- | tibwa : ai | — Ma- | si — |
ya.

Gwe | wa Ki- | tawo : Omwana | wolu- | bere- | ra.

Bwewakiriza oku- | lokola a- | bantu : tewanyoma
lu- | buto | lwa mu- | wala.

Bwewawangula okubalagala | kwolu- | mbe : wa-
bagulirawo abakiriza bona Obwaka- | baka O- |
bwomu- | gulu.

Gwotude ku mukono ogwadyo o- | gwa Ka- | tonda :
mu ki- | tibwa | kya Ki- | tawo.

Tukiriza | ngoli- | ja : okuba Omu- | lamu- | zi
wa- | fe.

Kyetuva tukwegairira okubera a- | badu- | bo :
bewanunula nomusaigwo o- | gwomu- | wendo o- |
mungi.

Obabalire ku muwendo ogwaba- | tukuvu- | bo :
mu kitibwa | eki- | tagwa- | wo.

Ai Mukama wafe, lokola a- | bantu- | bo : obawe
omukisa | obu- | sika- | bwo.

Obafuge oba- | gulu- | mize : emi- | rembe | nemi- |
rembe.

Buliyo | buli- | jo : tu- | kute- | ndere- | za.

Nerinyalyo | tuli- | sinza : emirembe | egi- | ta-
gwa- | wo.

Kiriza, *ai* Mu- | kama | wafe : okutukuma lero,
tuleme o- | kukola | ebi- | bi.

Ai Mu- | kama | wafe : tudire- | mu tu- | dire- |
mu.

Ai Mukama wafe, ekisakyo kitu- | take- | ko : *nga*
fe | bwetu- | kwesi- | ga.

Ai Mukama wange, | nkwesi- | ze : ensonyi zireme
okunkwata emi- | rembe | nemi- | rembe.

¶ *Nebalyoka basoma ekitundu ekisomebwa ekyokubiri,*
ekigyibwa mu Ndagano Empya.

¶ *Nebalyoka baimba oba nebogera Okukiriza Kwa-*
batume, Omusabisa nabantu wamu nga baimiride.

Nzikiriza Katonda Kitafe Omuinza webintu byona,
Omutonzi wegulu Nensi ; Ne Isa Masiya Omwanawe
omu yeka Mukama wafe, Eyazalibwa omuwala ata-
manyi musaja Malyamu, eyali olubuto Olwomwoyo
Omutukuvu. Nabonyabonyezebwa ku mirembe gya
Pontio Pirato ; Nakomererwa ku musalaba ; Nafa ;
Nazikibwa ; Naka Emagombe mu bafu ; Olunaku
olwokusatu nazukira mu bafu, Nagenda mu gulu ;
Atude ku mukono ogwadyo ogwa Katonda Kitafe
Omuinza webintu byona ; Naye alivayo okukomawo
okusala omusango gwabalamu nabafu.

Nzikiriza Omwoyo Omutukuvu ; Nekanisa entu-
kuvu Enkatolika ; Nokusekimu okwabatukuvu ;
Nokusonyibwa ebibi ; Nokuzukira kwomubiri ;
Nobulamu obutagwawo. Amina.

¶ *Nebalyoka basaba bwebati, bona nga bafukamide*
nobuwombefu ; Omusabisa ngasoka okwogera nedobozi
dene nti

Mukama wafe abere namwe.

Okudamu. Abere nomwoyogwo.

Omusabisa. Tusabe.

Ai Mukama wafe, tudiremu.

Okudamu. Ai Masiya, tudiremu.

Omusabisa. Ai Mukama wafe, tudiremu.

Ai Mukama wafe, tusesire.

Okudamu. Tuwe obulokoziwo.

Omukade. Ai Mukama wafe, lokola Kabaka.

Okudamu. Tuwulire nekisakyo bwetukukowola.

Omukade. Yambaza Abawerezabo obutukirivu.

Okudamu. Sanyusa abantubo abalonde.

Omukade. Ai Mukama wafe, lokola abantubo.

Okudamu. Nobusikabwo, buwe omukisa.

Omukade. Ai Mukama wafe, tuwe emirembe mu naku zafe.

Okudamu. Kubanga tewali mulokozi mulala atulwanirira, wabula gwe weka, ai Katonda.

Omukade. Ai Katonda, otulongose emitima gyafe munda.

Okudamu. So totugyako Mwoyogwo Mutukuvu.

¶ *Soma wano Esāla eyolunaku gundi.*

Ekyokusaba ekyokubiri, kye kisaba emirembe.

Ai Katonda, aleta emirembe ayagala abantu okutabagana wamu, okumanya gwe bwe bulamu obutagwawo, nabadubo be balina edembe dala; Fe abadubo abawombefu, tuzibire eri abalabe bafe buli

webatulumbira; fe nga twesigira dala okuzibirakwo, tuleme okutya amanyi gona agabalabe bafe, olwobuinza bwa Isa Masiya Mukama wafe. *Amina.*

Ekyokusaba ekyokusatu, kye kisaba ekisa.

Ai Mukama wafe, Kitafe owomugulu, Katonda Omuinza webintu byona atagwawo, gwatutusi'za nga tuli balamu ku lunaku luno werusokera; Lero tuzibire namanyigo; tubere tuleme okwonona lero, newa-kubade okuingira mu kabi kona; naye buli kyetukola, kirung'ameye mu kufugakwo tukole bulijo ebiri mu masogo ebyobutukirivu; kubwa Isa Masiya Mukama wafe. *Amina.*

OLUIMBA OLWOKUBIRI.

LITANI.

AI Obusatu Obutukuvu, obutenderezebwa obwekitibwa, Baperesona basatu era Katonda omu : otusasire fe abanaku abalina ebibi.

Ai Obusatu Obutukuvu, obutenderezebwa obwekitibwa, Baperesona basatu era Katonda omu : otusasire fe abanaku abalina ebibi.

Tulokole mu bubi bwona ne mu katali ; ne mu kwonona ne munkwe za Setani, nokulumbakwe ; ne mu busungubwo, nokukolimirwa okweinirembe nemi-rembe,

Mukama wafe omulungi, otulokole.

Olwokutwalakwo omubiri okutukuvu okutategerekeka ; nolwokuzalibwakwo okutukuvu nokukomolebwa ; nolwokubatizibwakwo nokusiba nokukemebwa,

Mukama wafe omulungi, otulokole.

Olwokubonyabonyezebwakwo nentuyuzo ezomusai ; nolwomusalabagwo nolwobulumibwo ; nolwokufakwo okwomuwendo omungi nokuzikibwakwo ; nolwokuzukirakwo okwekitibwa nokugenda mu gulu ; nolwo-kuja Kwomwoyo Omutukuvu,

Mukama wafe omulungi, otulokole.

Okirize okumukuna nokumuwa amanyi omuduwo kabaka wafe, DAUDI, akusinze amazima, abere nobutukirivu nobutukuvu ;

Ai Mukama wafe omulungi, tukwegairide otuwulire.

Okirize okufuga omutimagwe, akukirize, akutye, akwagale, akwesige bulijo, agoberere ekitibwakyo netendolyo enakuze zona ;

Ai Mukama wafe omulungi, tukwegairide otuwulire.

Okirize okubawa omukisa Namasole, Lubuga, abalanguira, nabambeja, ne baganda ba kabaka bona ;

Ai Mukama wafe omulungi, tukwegairide otuwulire.

Okirize okwakira Abalabirizi, Nabakade, Nabawe-reza, bamanyire dala Ekigambokyo, bakitegere ; bakyolese nebigambo byebaigiriza era nebyebakola ;

Ai Mukama wafe omulungi, tukwegairide otuwulire.

Okirize okutuwa omutima ogukwagala, ogukutya, tunyikire okuwulira amatekago ;

Ai Mukama wafe omulungi, tukwegairide otuwulire.

Okirize okuzibira, nokubera, nokusanyusa abantu bona abali mu kabi ne mu naku ne mu kubonyabonyezewa ;

Ai Mukama wafe omulungi, tukwegairide otuwulire.

Okirize okukuma bona abatambula ku lukalu ne ku nyanja, abakazi bona abalumwa okuzala, abalwade nabana abato bona ; nokubasasira abasibe nabanyage bona ;

Ai Mukama wafe omulungi, tukwegairide otuwulire.

Okirize okukuma abana abafuzi, ne banamwandu bona, ne bona abafiridwa nabajogebwa ;

Ai Mukama wafe omulungi, tukwegairide otuwulire.

Okirize okusonyiwa abatukyawa, nabatuiganya, nabatuwairiza, nokukyusa emitima gyabwe ;

Ai Mukama wafe omulungi, tukwegairide otuwulire.

Okirize okutuwa, nokututerekera emere enungi eyensi, tulyoke tugirye ngeyengede ;

Ai Mukama wafe omulungi, tukwegairide otuwulire.

Omwana wa Katonda ; tukwegairide otuwulire.

Omwana wa Katonda ; tukwegairide otuwulire.

Ai Omwana gwendiga owa Katonda ; agyawo ebibi
Byensi ;

Otuwe emirembegyo.

Ai Omwana gwendiga owa Katonda ; agyawo ebibi
Byensi ;

Otusasire.

Ekitibwa kibe eri Kitafe, neri Omwana : neri
Omwoyo Omutukuvu.

Nga bwekyali oluberyeberye, bwekiri ne kakano,
bwekiriba : emirembe nemirembe. Amina.

EKYOKWEBAZA.

¶ *Ekyokwebaza ekyabantu bona.*

Ai Katonda Omuinza webintu byona, Kitafe owe-
kisa kyona, fe abadubo abatasana tukwebaza nobuwo-
mbefu namazima, olwobulungibwo bwona nekisakyo
kyewatuwa fe nabantu bona ; [**era okusingawo olwabo
abagala kakano okukuwa sadaka eyokutendereza no-
kwebaza olwokusasira kwewabalaga.*] Tukutendereza
kubanga watutonda, notukuma, nolwemikisa gyona
egyomunsi muno ; naye okusinga enyo, kubanga
wanunula Ensi zona, mu kwagalakwo okutasingika,
kubwa Mukama wafe Isa Masiya ; tukutendereza
olwebyo ebituwesa ekisakyo era nolwokusubira eki-
tibwakyo. Era tukwegairira otuwe okutegera oku-
sasirakwo kwona bwekuli, emitima gyafe gikwebaze

amazima, twolese etendolyo, mu bigambo byafe bye-
 twogera era naye mwebyo byetukola ; tweweyo oku-
 kuwerezanga, tutambulire mu masogo nobutukuvu
 nobutukirivu, enaku zafe zona ; kubwa Isa Masiya,
 Mukama wafe ; awerwe wamu nawe Nomwoyo Omu-
 tukuvu, ekitibwa kyona netendo lyona, emirembe
 egitakoma. *Amina.*

Ekyokusaba ekya Kirusositomu.

Ai Katonda Omuinza webintu byona, atuwade
 ekisa kakano okusaba fena mu masogo nememe emu ;
 eyasubiza, webabanga babiri obanga basatu nga ba-
 kung'anye wamu mu Linyalyo, okubawa byebasaba.
 Ai Mukama wafe, kiriza kakano okutuwa byetwagala
 nebyetwegairira, nga bwebiritusanira ; tuwe muni
 muno okumanya amazimago, ne mu bwakabakabwo
 obugenda okuja tuwe obulamu obutagwawo. *Amina.*

2 Kol. 13. 14.

Ekisa kya Mukama wafe Isa Masiya, nokwagala
 kwa Katonda, nokusekimu Kwomwoyo Omutukuvu,
 bibere nafe fena, emirembe egitagwawo. *Amina.*

OLUIMBA OLWOKUSATU.

TUSABE.

Ekyokusaba nga bagenda okubulira.

Ai Katonda, kubanga tetuinza kusimibwa gwe wabula nga gwotubede; okirize olwekisakyo Omwoyogwo Omutukuvu alung'anye emitima gyafe agifuge mu bigambo byona; kubwa Isa Masiya Mukama wafe. *Amina.*

 OKUBULIRA.

OLUIMBA OLWOKUNA

¶ *Bwebabanga baimba oluimba luno nebakung'anya ebirabo ebya abantu.*

Ebyokusaba ebimalirwako.

Tuwe, tukwegairide, Katonda Omuinza webintu byona, ebigambo byetuwulide lero namatu gafe kungulu bisigibwe bwebityo mu mitima gyafe munda olwekisakyo, bibalire mufe ebibala ebyempisa enungi, Erinyalyo ligulumizibwe litenderezewe; kubwa Isa Masiya Mukama wafe. *Amina.*

Mukama atuwe omukisa, atukume; Mukama atwakize amasoge, atukwatirwe ekisa. Mukama atuimusize obwenyibwe, atuwe emirembe, kakano nenaku zona. *Amina.*

